

Brian Griffin / Business as usual

After riding the trial by Franz Kafka I was inspired, I had found my way, my direction, as to how to photograph businessmen and women.

Après avoir lu le procès de Franz Kafka, j'ai été inspiré, j'avais trouvé ma voie, ma direction, la façon de photographier les hommes et les femmes d'affaires.

Previously I had served my time as a train pipe-work engineer in a large open plan office similar to the one Joseph «K» worked in, so his world was well known to me.

Auparavant, j'avais travaillé comme ingénieur en tuyauterie dans un grand open-space semblable à celui où travaillait Joseph « K », et je connaissais donc bien ses mots.

The tie-shirt and grey suit I found an artistic delight, and not something that was boring as it was to most other photographers as seemed to be the case when looking at similar subject matter in the early 1970's.

La chemise cravatée et le costume gris me procuraient un plaisir artistique, et non quelque chose d'ennuyeux comme c'était le cas pour la plupart des autres photographes, comme cela semblait être le cas lorsque l'on examinait des sujets similaires au début des années 1970.

An office became my stage, the desk and furniture my props, and the businessman my actor. Like a theatre director I manipulated my subjects to full my visual fantasies, generally portraying my state of mind at the time, self-portraits in many ways.

Un bureau est devenu ma scène, le bureau et les meubles mes accessoires, et l'homme d'affaires mon acteur. Comme un metteur en scène de théâtre, j'ai manipulé mes sujets pour réaliser mes fantasmes visuels, décrivant généralement mon état d'esprit de l'époque, des autoportraits à bien des égards.

This photographic work had to be commissioned in order for me to get truly inspired. Each subject and location had to be someone and somewhere that I would not have chosen, the opposite in conditions to a self-constructed artistic project.

Chaque sujet et chaque lieu devait être quelqu'un et un endroit que je n'aurais pas choisi, à l'opposé des conditions d'un projet artistique auto-construit.

I wanted to be tested, stressed and worried about failing to deliver an interesting image, not only for my client, more importantly for me.

Je voulais être mis à l'épreuve, stressé et inquiet de devoir livrer une image intéressante, non seulement pour mon client, mais surtout pour moi.

It was about my politics and feelings, and about the exertion of power and control by the bosses over the ordinary worker.

Il s'agissait de ma politique et de mes sentiments, et de l'exercice du pouvoir et du contrôle des patrons sur les travailleurs ordinaires.